

# Informacija apie jūsų komunalinių mokesčių sąskaitą

## Įvadas

Mūsų pavadinimas buvo pakeistas į Žemės ir pastatų tarnybą (Land and Property Services). Mūsų telefono numeriai nepasikeitė, taigi galite mums skambinti ankstesniais telefonais, tačiau nuo šiol visą informaciją apie mokesčius, įvertinimus, žymėjimus žemėlapyje ir žemės registravimą teiks Žemės ir pastatų tarnyba. Norėdami gauti daugiau informacijos, apsilankykite: [www.lpsni.gov.uk](http://www.lpsni.gov.uk).

## Kaip gauti paramą mokant individualaus vartotojo komunalinius mokesčius

Daugiau negu bet kada anksčiau individualių vartotojų gali gauti paramą, mokant komunalinius mokesčius. Norėdami gauti daugiau informacijos, prašome perskaityti pridedamą lankstinuką 'Kam priklauso parama ir kaip ją gauti' arba apsilankyti [www.helpwithratesni.gov.uk](http://www.helpwithratesni.gov.uk).

Nepamirškite, kad jei kreipėtės dėl paramos, laukdami sprendimo vis tiek turėsite mokėti savo įprastinius mokesčius už komunalinius patarnavimus. Jei jūsų paraiška bus patenkinta, mes jums gražinsime visą permokėtą sumą.

Net jei jūsų komunaliniai mokesčiai ir negali būti sumažinti, mes jus galime pakonsultuoti dėl mokėjimo metodų, pvz.: tiesioginio debeto, kurie galėtų padėti padalinti jūsų mokesčių sumą į kelias dalis. Paskambinkite į mūsų informacijos liniją tel.: 0845 300 6360, minikomas: 0845 300 6361.

## Kaip sumokėti komunalinių mokesčių sąskaitą

Mokėdami privalote:

- Nurodyti savo sąskaitos numerį (account ID number) ir jūsų komunalinių mokesčių mokėtojo numerį (ratepayer ID number)
- Užtikrinti, kad pateikėte visą reikalingą informaciją
- Turėti omenyje, kad apmokėjimas pasieks jūsų komunalinių mokesčių sąskaitą tik per penkias dienas

Jei šito nepadarysite, mes galime nenusiųsti apmokėjimo į reikalingą komunalinių mokesčių sąskaitą, o tai reikš, kad jūsų sąskaita liks neapmokėta.

Žemiau yra nurodyti sąskaitos apmokėjimo būdai. **Savo skyriuose mes nebepriimame apmokėjimų grynais pinigais** – tačiau grynuosius pinigus ir toliau galite įmokėti bet kokiame pašto skyriuje, banke, taupymo ir kreditavimo bendrijoje ar per Payzone.

Komunalinių mokesčių mokėjimas yra įstatymų numatyta jūsų pareiga, todėl nelaukite, kol jums bus atsiųstas paskutinis reikalavimas ar šaukimas į teismą.

### **Mokėjimas tiesioginiu debetu**

Mokėjimas tiesioginiu debetu yra paprasčiausias ir patogiausias mokėjimo būdas, taip mokant galima padalinti jūsų mokesčius į kelias dalis. Beveik 50% Šiaurės Airijos komunalinių mokesčių mokėtojų jau yra pasirinkę šį mokėjimo būdą. Jis yra patogus ir dėl jo lengva susitarti. Savo sąskaitą galite apmokėti išsimokėtinai arba iš karto. Jei norite juo pasinaudoti:

- Skambinkite į mūsų informacinę liniją tel.: 0845 300 6360, minikomas 0845 300 6361
- Nusikraukite tiesioginio debeto paraiškos formą [www.lpsni.gov.uk](http://www.lpsni.gov.uk)
- Užpildykite ir gražinkite prie jūsų sąskaitos pridėtą formą

### **Mokėjimas bet kokioje vietinėje parduotuvėje ar degalinėje, kurioje iškabintas Payzone tinklo ženklas**

- Galima mokėti grynaisiais pinigais ar debeto kortele vietinėse parduotuvėse, kuriose yra iškabintas Payzone tinklo ženklas. Šiaurės Airijoje yra 822 parduotuvės, kuriose teikiama ši paslauga, tai degalinės, laikraščių parduotuvės ir tokios parduotuvės kaip Centra, Mace, Spar ir Vivo.
- Jei norėsite mokėti per Payzone, jums bus reikalinga komunalinių mokesčių mokėjimo kortelė.

### **Komunalinių mokesčių mokėjimo kortelės**

- Komunalinių mokesčių mokėjimo kortelę galite gauti paskambinę telefonu: 0845 300 6360, minikomas: 0845 300 6361.
- Naudodami kortelę, turėsite pilnai nurodyti 16 skaičių numerį, kurį sudarys jūsų sąskaitos numeris ir komunalinių mokesčių mokėtojo numeris. Nepamirškite nurodyti priekyje esančių nulių, tarp skaičių negalima palikti tarpų ar įrašyti brūkšnelių, pvz.: 0012345600450789.

### **Mokėjimas pašte**

- Pašte galima mokėti čekiu, grynaisiais pinigais ar debetine kortele. Galima sumokėti visą sumą iš karto, arba mokėti išsimokėtinai kas mėnesį
- Prie jūsų sąskaitos turės būti pridėtas banko apmokėjimo lapelis arba su savimi turėsite turėti komunalinių mokesčių mokėjimo kortelę

- Čekiai turi būti išrašyti 'Post Office Ltd'

### **Mokėjimas banke ar kredito unijoje**

- Galima mokėti čekiu, grynaisiais pinigais ar debetine kortele. Galima sumokėti visą sumą iš karto, arba mokėti išsimokėtinai kas mėnesį.
- Reikia turėti savo banko apmokėjimo lapelį arba žinoti pilną 16 skaičių numerį. Kai kurie bankai už šią paslaugą gali imti mokestį.
- Jei mokate už kelių būstų komunalinius mokesčius ir norėtumėte tą padaryti banko pavedimu, paskambinkite į mūsų informacinę liniją telefonu: 0845 300 6360, minikomas 0845 300 6361.

### **Automatiniai telefono pavedimai, telefoninė ir internetinė bankininkystė**

- Jei jūsų bankas ar kredito unija siūlo tokias paslaugas, galite mokėti panaudodami mūsų banko perlaidų sąskaitos numerį 71063200, banko kodas 95-01-21
- Prašome nurodyti pilną 16 skaičių numerį, kurį sudaro jūsų sąskaitos numeris ir komunalinių mokesčių mokėtojo numeris. Nepamirškite nurodyti priekyje esančių nulių, tarp skaičių negalima palikti tarpų ar įrašyti brūkšnelių, pvz.: 0012345600450789.

### **Mokėjimas čekiu**

- Čekis turi būti išrašytas 'Land and Property Services' ('Žemės ir pastatų tarnybai'), turi būti perbrauktas 'Rate Account' ('Komunalinių mokesčių sąskaita'). Jį, kartu su prie jūsų sąskaitos prisegtu apmokėjimo lapeliu, reikia išsiųsti adresu, kuris yra nurodytas jūsų sąskaitos viršuje.
- Kitoje čekio pusėje užrašykite gyvenamojo būsto adresą, savo sąskaitos numerį ir savo komunalinių mokesčių mokėtojo numerį. (Šie numeriai yra nurodyti jūsų komunalinių mokesčių sąskaitos dešiniajame viršutiniame kampe.)

### **Nuolaida**

Jei sumokate komunalinius mokesčius už individualų būstą iš karto viena suma iki jūsų sąskaitoje nurodytos nuolaidos datos, jums bus suteikta nuolaida sumai, kurią turite sumokėti 2008/2009 metais. Nuolaidos suma yra nurodyta jūsų sąskaitoje.

Jei mokate viena suma už būstą, kuris yra naudojamas skirtingais tikslais, pvz.: apačioje yra parduotuvė (ne individualus vartotojas), o viršuje yra butas (individualus vartotojas), jums bus suteikta nuolaida tik tai sąskaitos daliai, kuri yra skirta individualiam vartotojui.

## Jei negalite sumokėti

Jei negalite apmokėti savo sąskaitos, **prašome su mumis nedelsiant susisiekti**. Mes visada norime išklausti klientus, todėl apsvarstę jūsų finansinę situaciją, pabandydysime su jumis susitarti dėl priimtino mokėjimo būdo. Visa informacija, kurią mums pateiksite pokalbio metu, bus laikoma paslapyje.

## Įspėjimas dėl komunalinių mokesčių nemokėjimo

Mes labai intensyviai išieškome nesumokėtus komunalinius mokesčius. Jei nemokėsite komunalinių mokesčių, mes pradėsime skolos išieškojimo procedūrą. Tai reiškia, kad patirsite papildomų išlaidų, taip pat galite susigadinti savo kredito reitingą, dėl ko jums gali būti sunku gauti kreditą ateityje, o kai kuriais atvejais galite būti priversti paskelbti bankrotą.

## Kaip apskaičiuojami komunaliniai mokesčiai

### Individualiems būstams

Individualiems vartotojams, kapitalinė apmokestinamoji vertė yra dauginama iš bendros regioninio tarifo individualiems vartotojams ir apygardos tarifo individualiems vartotojams bendros sumos. Pavyzdžiui:

$$£125\,000 \text{ (kapitalinė apmokestinamoji vertė)} \times 0,005830 \text{ (bendra regioninio tarifo individualiems vartotojams ir apygardos tarifo individualiems vartotojams suma)} = £728.75 \text{ (bendra suma mokėjimui)}$$

Jeį gaunate paramą komunalinių mokesčių sąskaitos apmokėjimui (pvz.: gyvenamojo būsto pašalpą, komunalinių mokesčių nuolaidą, pereinamojo laikotarpio nuolaidą ar nuolaidą vienišam pensininkui), mes šią sumą atskaičiuosime iš bendros mokėtinos sumos, ir tada liks nurodyta suma, kurią turėsite sumokėti 2008/2009 metais.

Mes galime pridėti visas praėjusiais finansiniais metais jūsų nesumokėtas sumas. Visiškai neseniai jūsų komunalinių mokesčių sąskaitoje atliktų operacijų jūsų sąskaitoje gali nesimatyti.

## **Limitas**

Individualių vartotojų komunaliniai mokesčiai yra apskaičiuojami remiantis £500 000 maksimalia kapitaline verte. Tai reiškia, kad jeigu jūsų namo kapitalinė apmokestinama vertė yra didesnė negu ši suma, mokėtina suma bus apskaičiuota taip, lyg jūsų kapitalinė apmokestinama vertė būtų £500 000. Tai yra nurodyta jūsų sąskaitoje.

## **Pereinamojo laikotarpio nuolaida :**

Pereinamojo laikotarpio nuolaida buvo įvesta siekiant padėti tiems komunalinių mokesčių mokėtojams, kuriuos labiausiai paveikė biudžeto kapitalinės vertės pasikeitimai, kad jie galėtų planuoti savo pinigus ir sumokėti padidėjusius mokesčius. Tai reiškia, kad jei kapitalinė vertė buvo nustatyta 2007 m. balandžio mėnesį, jūsų komunaliniai mokesčiai padidėjo daugiau kaip 33% lyginant su suma, kurią būtumėte mokėję už šį būstą pagal seną grynosios metinės vertės (NAV) sistemą, ir mes automatiškai jums trims metams duodame pereinamojo laikotarpio nuolaidą nuo 2007 m. balandžio 1 d. iki 2010 m. kovo 31 d.

- Pirmaisiais metais (nuo 2007 balandžio 1 d. iki 2008 kovo 31 d.) mes suteikėme jums pereinamojo laikotarpio nuolaidą visai sumai virš 33% slenksčio.
- Šiais metais (nuo 2008 balandžio 1 d. iki 2009 kovo 31 d.) mes suteiksime nuolaidą dviem trečdaliams sumos, esančios virš 33% slenksčio.
- Trečiaisiais metais (nuo 2009 balandžio 1 d. iki 2010 kovo 31 d.) mes suteiksime nuolaidą vienam trečdaliui sumos, esančios virš 33% slenksčio.
- Nuo 2010 m. balandžio mėnesio komunalinių mokesčių mokėtojai turės mokėti pilną komunalinių mokesčių sumą.

## **Ne individualūs vartotojai**

Komunaliniai mokesčiai ne individualiems vartotojams yra apskaičiuojami taip: grynoji metinė vertė (NAV) yra padauginama iš bendros ne individualių vartotojų regioninio tarifo ir ne individualių vartotojų apygardos tarifo sumos. Jei jūsų būstas yra naudojama skirtingiems tikslams (pvz.: parduotuvė (ne individualus vartotojas) kartu su virš jos esančiu butu (individualus vartotojas)), apskaičiuodami mokėtinus komunalinius mokesčius, mes kiekvieną dalį įvertinsime atskirai.

## **Ne individualaus vartojimo nenaudojami būstai**

Nenaudojami ne individualaus vartojimo būstai, kurių apmokestinama vertė yra £2 000 ar didesnė, gali būti apmokestinami kaip tušti būstai. Tai

dažniausiai reiškia, kad turintis teisę į šio būsto nuosavybę asmuo (paprastai savininkas) turi mokėti 50% komunalinių mokesčių vertės, pasibaigus pirmų trijų mėnesių periodui, kurio metu tušti būstai yra atleisti nuo komunalinių mokesčių. Gali būti taikomos tam tikros išimties. Norėdami gauti daugiau informacijos:

- Skambinkite į mūsų informacinę liniją telefonu: 0845 300 6360, minikomas 0845 300 6361
- Apsilankykite [www.lpsni.gov.uk](http://www.lpsni.gov.uk)
- El. paštas [ndvr@lpsni.gov.uk](mailto:ndvr@lpsni.gov.uk)

## **Jei persikeliate į naują būstą arba pakeičiate būstą**

Jūs turite su mumis kaip įmanoma greičiau susisiekti, jei kas nors pasikeičia dėl jūsų būsto (pvz.: jei persikeliate gyventi į naują būstą arba pakeičiate būstą kitu), kad mes galėtume atlikti pakeitimus jūsų komunalinių mokesčių sąskaitoje. Skambindami mums turite būti pasiruošę, jei bus reikalinga, pateikti informaciją apie naujus savininkus arba jūsų būste gyvenančius žmones, datas, kai būstas bus vienu savininkų perduodamas kitiems bei bet kokią kitą svarbią informaciją.

## **Kam panaudojami komunaliniai mokesčiai – įskaitant namų savininkų mokėjimo už vandenį klausimą**

Šiaurės Airijos valstybės tarnyboms skirti pinigai susideda iš JK centrinių mokesčių įplaukų mūsų dalies ir vietinių mokesčių įplaukų. Mūsų vietinės mokesčių įplaukos yra renkamos iš komunalinių mokesčių, kurie yra padalinti į dvi dalis – regioninis tarifas ir apygardos tarifas. 2008/2009 metais, kaip ir ankstesniais metais, regioniniai komunaliniai mokesčiai yra panaudojami dalinai apmokėti mūsų regione teikiamas paslaugas, pvz.: sveikatos priežiūros, švietimo ir vandens (įskaitant kanalizaciją).

Kadangi 2009 m. balandį pirmą kartą kiekvienam gyvenamajam būstui bus išrašytos specifinės vandens sąskaitos, individualių vartotojų regioninis tarifas 2009/2010 metams sumažės maždaug £160 kiekvienam mokesčius mokančiam namui. Tuo bus siekiama parodyti, kad mes pripažįstame regioninio tarifo įplaukų svarbą vandens tiekimui ir tai, kad mes atsižvelgiame į mokesčių mokėtojų nuomonę dėl to, kad iš jų neturėtų būti reikalaujama du kartus mokėti už vandens ir kanalizacijos paslaugas. Netrukus bus paskelbta papildoma informacija.

Apygardos tarifu savarankiškai disponuoja mūsų vietinė rajono taryba. Apygardos tarifas sumoka už tarybų teikiamas paslaugas: laisvalaikio paslaugas, šiukšlių išvežimą, pastatų kontrolę ir aplinkos saugą ir sveikatą.

Regioninius tarifus kasmet nustato įstatymų leidybos organai. Vadovaujantis funkcijų delegavimu tai reiškia, kad įsakymas dėl komunalinių mokesčių tarifo

individualiems ir ne individualiems vartotojams nustatymo nuo 2008 m. balandžio 1 d. turi būti patvirtintas Šiaurės Airijos Asamblėjos.

## **Jūsų informacijos saugojimas**

Mes turime asmeninę ir jautrią informaciją apie mūsų klientus, pradedant jų vardais, pavardėmis ir adresais ir baigiant informacija apie gaunamas gyvenamojo būsto pašalpas ir informacija apie jų bankų sąskaitas. Siekdami užtikrinti, kad mes saugotume jūsų informaciją taip, kaip nurodyta 1998 m. Duomenų apsaugos įstatyme, mes imamės atitinkamų apsaugos veikslių, kad leidimo neturintis asmenys negalėtų gauti prieigą prie tokios informacijos. Todėl kas kart, kai mums skambinsite, mes visada paprašysime pateikti jūsų sąskaitos numerį (account ID number) ir jūsų komunalinių mokesčių mokėtojo numerį (ratepayer ID number). Jie yra pateikti jūsų komunalinių mokesčių sąskaitos viršutiniame dešiniajame kampe. Jei jūs negalėsite nurodyti šių numerių, mums reikės patikrinti jūsų asmenybę, užduodant jums keletą apsaugos klausimų. Jūsų asmeninė informacija gali būti perduota kitoms organizacijoms, bet tik tuomet, jei to reikalaus įstatymai arba tuomet, jei taip darydami mes nepažeisime 1998 metų Duomenų apsaugos įstatymo.

## **Kaip su mumis susisiekti dėl jūsų komunalinių mokesčių sąskaitos**

Iškilius klausimams apie komunalinių mokesčių sąskaitą, kreipkitės į mus:

- Telefonu: 0845 300 6360
- Minikomu: 0845 300 6361

Taip pat galite užėiti į savo vietinį Žemės ir pastatų tarnybos skyrių. Šiuose skyriuose lankytojai priimami pirmadieniais - ketvirtadieniais nuo 9:30 iki 16:30, ir penktadieniais nuo 10.00 iki 16:30. Skyriai nedirba valstybinių ir bankų švenčių (Bank holidays) metu. Adresai yra pateikti kitoje lapo pusėje.

Populiariausiu skambinimui metu visos mūsų telefono linijos bus užimtos.

## **Kaip su mumis susisiekti, jei norite pareikšti, kad nesutinkate su savo kapitaline verte**

Jei manote, kad buvo neteisingai nurodyta jūsų būsto kapitalinė vertė, kreipkitės į mus:

- Telefonu: 0800 197 0611
- Minikomu: 0800 197 0612
- Faksu: 0800 197 0613
- Tinklapis: [www.mycapitalvalueni.gov.uk](http://www.mycapitalvalueni.gov.uk)

Jei vis tiek esate nepatenkintas, galite kreiptis į Vertinimo komisarą (Commissioner of Valuation). Po to galite pateikti apeliaciją Šiaurės Airijos Nepriklausomam Vertinimo tribunolui (Independent Valuation Tribunal).

Kol nežinote savo apeliacijos rezultatų, turite ir toliau mokėti komunalinius mokesčius. Jei dėl apeliacijos jūsų komunaliniai mokesčiai bus sumažinti, mes jums gražinsime visą permokėtą sumą, kartu su procentais.

### Vietinių Žemės ir pastatų tarnybos skyrių adresai

| Rajono tarybos teritorija  | Skyrius                        | Adresas  |
|--|--------------------------------|--|
| Antrim<br>Ballymena<br>Ballymoney<br>Larne<br>Magherafelt<br>Moyle                               | Šiaurės Rytų (North Eastern)   | Acadamy House<br>121A Broughshane Street<br>Ballymena<br>BT43 6HY<br>Tel.: 0845 300 6360<br>Minikomas: 0845 300 6361<br>El. paštas: <a href="mailto:northeastern.rating@lpsni.gov.uk">northeastern.rating@lpsni.gov.uk</a>   |
| Ards<br>Belfast<br>Carrickfergus<br>Castlereagh<br>Down<br>Lisburn<br>Newtownabbey<br>North Down | Belfast & Eastern              | Londonderry House<br>21-27 Chichester Street<br>Belfast BT1 4JB<br>Tel.: 0845 300 6360<br>Minikomas: 0845 300 6361<br>El. Paštas: <a href="mailto:belfast.rating@lpsni.gov.uk">belfast.rating@lpsni.gov.uk</a><br>El. paštas: <a href="mailto:eastern.rating@lpsni.gov.uk">eastern.rating@lpsni.gov.uk</a> |
| Armagh<br>Banbridge<br>Craigavon<br>Newry and Mourne   | Pietinis (Southern)            | 16 West Street<br>Portadown<br>Craigavon<br>BT62 3PD<br>Tel.: 0845 300 6360<br>Minikomas: 0845 300 6361<br>El. Paštas: <a href="mailto:southern.rating@lpsni.gov.uk">southern.rating@lpsni.gov.uk</a>  |
| Coleraine<br>Derry<br>Limavady<br>Strabane   | Šiaurės Vakarų (North Western) | Orchard House<br>40 Foyle Street<br>Londonderry<br>BT48 6AT<br>Tel.: 0845 300 6360<br>Minikomas: 0845 300 6361<br>El. paštas: <a href="mailto:northwestern.rating@lpsni.gov.uk">northwestern.rating@lpsni.gov.uk</a>   |
| Cookstown<br>Dungannon<br>Fermanagh<br>Omagh   | Pietvakarių (South Western)    | Boaz House<br>15 Scarffe's Entry<br>Omagh<br>BT78 1JG<br>Tel.: 0845 300 6360<br>Minikomas: 0845 300 6361   |

|  |  |   |
|--|--|---|
|  |  | El. paštas:<br><a href="mailto:southwestern.rating@lpsni.gov.uk">southwestern.rating@lpsni.gov.uk</a> |
|--|--|---|